

A, Á

A babona a gyarló elmék vallása.

- ✧ *Superstition is the religion of feeble minds.*
[szupersztisn iz dö rilidzsn av fíbl májndz]
- ✦ Angol aforizma Edmund Burke *Töprengések a francia forradalomról* c. művéből.

A bankrablás dilettánsok vállalkozása. Az igazi profik bankot alapítanak.

- ✧ *Bankraub ist eine Initiative von Dilettanten. Wahre Profis gründen eine Bank.*
[bánkraub iszt ejne iniciátíve fon dilettánten váre profisz gründen ejne bánk]
- ✦ Német aforizma Bertolt Brechtől, a kommunista drámaírótól.

A barát az, aki mindent tud rólad, és mégis szeret.

- ✧ *A friend is someone who knows all about you and still loves you.*
[e frend iz szamvan hu nóz ol ebaut jú end sztil lavzjú]
- ✦ Angol szentencia Elbert Hubbard amerikai újságírótól.

A barát néha üres, tartalmatlan szó, az ellenség sohasem.

- ✧ *Ami est quelquefois un mot vide de sens, ennemi, jamais.*
[ámi e kelköfoá ön mo vid dö szansz enmi zsáme]
- ✦ Francia szállóige Victor Hugo *Tas de pierres* (Kőrakások) című, posztumusz gyűjteményes kötetéből. Valóban *barátom*nak szólítunk sok felületes ismerőst, a szó tehát formálissá vált, ami nem baj, a szerző megállapítása viszont mégis helyénvaló.

A barátság szilárd minden egyébben, / Kivéve a szerelem dolgait.

- ✧ *Friendship is constant in all other things, / Save in the office and affairs of love.*
[frendsip iz konsztent in ol ader thingz széjv in di ofisz end eferz av lav]

- ✦ Angol szállóige Shakespeare *Sok hűhó semmiért* című vígjátékából (II.,1.; Fodor József fordítása); Claudio mondja, akivel János gróf ármánya elhitette, hogy baráti pártfogója, Don Pedro magának akarja megkaparintani az ő menyasszonyát, Herót. Rokon értelmű szólás: SZERELEMBEN ÉS HÁBORÚBAN MINDEN TISZTESSÉGES.

A barikádnak csak két oldala van.

- ✧ *Les barricades n'ont que deux côtés.*
[lé b̄arikád non kö d̄ó kóté]
- ✦ Francia szállóige a baloldali francia írónőtől, az orosz születésű Elsa Triolet-től. Értelme a forradalmi felfogásban: vagy a forradalom mellett, vagy ellene vagyunk, nincs középút.

A becsvágy könnyebben sodorja magával a kis lelkeket, mint a nagyokat, ahogyan a tűz is hamarabb gyújtja fel a szalmát és a nádfedeles kunyhót, mint a kastélyt.

- ✧ *L'ambition prend aux petites âmes plus facilement qu'aux grandes, comme le feu prend plus aisément à la paille, aux chaumières qu'aux palais.*
[lambiszjon prantó p̄ötitzám pl̄ü fászilman kó grand kom lö fő pran pl̄üz ezéman alá páj ósomjer kó pále]
- ✦ Nicolas de Chamfort francia író szentenciája.

A beszéd aprópénzre váltott hallgatás.

- ✧ *Speech is the small change of silence.*
[szpícs iz d̄ó szmól cséjndzs av szájlensz]
- ✦ George Meredith angol író aforizmája. A mondás értelme, hogy a hallgatás, a csend valami nagy egész, amelyben benne szunnyad úgyszólván végtelen számú közlés lehetősége; ha megszólalunk, a csendet megtörjük, és a nagy lehetőség morzsáit állítjuk elő.

a bírák és hóhérok népe lásd A KÖLTŐK ÉS GONDOLKODÓK NÉPE

A boldogság olyan, mint a pillangó, annál messzebb libben, minél jobban kapkodszt utána. De ha éppen más dolgok felé fordul a figyelmed, jön és puhán a válladra telepszik.

- ✧ *Happiness is like a butterfly. The more you chase it, the more*

it eludes you. But if you turn your attention to other things, it comes and sits softly on your shoulder.

[hepinisz iz lájke baterfláj dö mór ju cséjszit dö mórít ilúdz ju bat ifju törn jor etenson tu ader thingz it kamz end szitsz szoftli on jor sólder]

- ✦ Angol szentencia a neves amerikai gondolkodótól, Henry David Thoreau-tól.

A boldogság üdvösen hat a testre, de a lélek erőit csak a bánat fejleszti ki.

- ✦ *Le bonheur est salutaire pour le corps, mais c'est le chagrin qui développe les forces de l'esprit.*

[lő bonőr e szálüter pur le kor me sze lö ságren ki dévlop lé forsz dö leszpri]

- ✦ Francia aforizma Marcel Prousttól, *Az eltűnt idő nyomában* című regényéből.

A bosszú édes – kiváltképp a nőknek.

- ✦ *Sweet is revenge – especially to women.*

[szvítiz rivendzs iszpesöli to vimin]

- ✦ Angol szállóige Byron *Don Juan*-jából (I., 124.).

A bölcs bolond lesz, ha túlzásba viszi a bölcsességet.

- ✦ *The wise through excess of wisdom is made a fool.*

[dö vájz thrú ikszesz av vizdom iz méjd e fúl]

- ✦ Angol szállóige az amerikai filozófus, Ralph Waldo Emerson *Experience* (Tapasztalat) című kötetéből.

A bölcs szerepe régóta veszélyes a bolondok között.

- ✦ *Il y a longtemps que le rôle de sage est dangereux parmi les fous.*

[ilja lontam kö lö ról dö százs e danzsörő pãrmi lé fu]

- ✦ Francia szentencia Diderot-tól.

A bölcsesség kulcsa tudni, mire fölösleges figyelünk.

- ✦ *The art of being wise is the art of knowing what to overlook.*

[di árt av biing vájz iz di árt av nóing vat tu óverlук]

- ✦ Angol szállóige William James amerikai pszichológustól: a szóban forgó képesség lényege, hogy a fontosat meg tudjuk különböztetni a lényegtelentől, és figyelmünket az előbbire fordítsuk.